環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
持債機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
▶直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wung Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽證　保險　酒店　機票
（億兆信託號下）

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP　溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
地方雅潔　二樓茶座　價格公平　品質精良　各式欵餅　生日蛋糕　結婚禮餅　熱辣蛋撻　出爐麵飽　各式西餅

B&D 車身修理廠 Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
工作快捷妥当
价見特别相宜

華僑事務服務所
承接工商招牌廣告字，男女理髮儀容化粧，婚姻介紹詳歷登記，翻譯，代申請各商業執照，售彩票可郵購，輔導移民疑難二五四一零零二號3158 VENABLES ST VAN

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475, MAIN ST.　通街四七五號 電話（六〇四）六八七·三三一六

一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）

出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）

總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977·3333
分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362·6707
渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234·5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR POR ATION LTD.

簡行旅存業社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第一團六月廿日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。

第二團九月五日出發，路程香港，廣州，上海，杭州，蘇州，南京，西安，洛陽，北京，杭州，全程廿六天收費三千二百五十元。

第三團九月廿七日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。

第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江，三峽，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。

第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。

收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國內觀光，食宿，車，船，機票費，中國入境簽證費。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

宏海裝修
舖屋，土庫，窗台，水泥，地磚，內外油漆，專業補漏精工，換瓦面，免費估價，電話二九一—九八六一

唐記
承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格專人技師主理
歡迎查詢及免費估價
請電：二五五—七一三六

Sunbeam
新鮮麵飽
新鮮味美

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（麵街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

雷大偉運輸公司
David Transfer
254-5691
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋信譽平。
電下午六時後

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話324-8043

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清洗工作
電話：876-3854

Chow
周愛禮 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr
電話：254-4935炳記
修補屋頂天台　安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠　承接消防大喉
電動通渠　修理漏水
All Work Fully Guaranteed

司公限有草煙利鐵
華高之大家加
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙蔗糖發行
大小光頭一律歡迎
二二九號奇化街
近楠街西邊
牛棚街口

新記裝修公司
承接裝修
油漆木工
厨櫃定做
大小工程
電話：879-7802

謝永源
承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：
彩色冲晒
電話：325-0127

利敏達 PETER WU
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△假溪三房柏文，近120尺。十二萬九
△三五零東五街二零八號小型一房柏文，近緬街。三萬九千五。
△新兩房柏文，近屋街。八萬五。
△一零六五西七十二街二零一號，全尺，十二萬五。
△二壹二壹西六街，兩房兩浴，千三
△一零六六東八街二壹零號，一房大型柏文，五萬九。
△二六五東十五街一壹二號大型兩房
△二六五東十五街一壹二號大型兩房柏文連花園陽台，地區好，七萬五
△一零六六東八街二壹零號，一房大型柏文，五萬九。
△二壹二壹西六街，兩房兩浴，千三尺，十二萬五。
△一零六五西七十二街二零一號，全新兩房柏文，近屋街。八萬五。
△三五零東五街二零八號小型一房柏文，近緬街。三萬九千五。
△假溪三房柏文，近120尺。十二萬九
△新屋實價十四萬九，實用面積千三尺，標準地，三房兩全浴，有門雙車房。土庫全部完成有兩睡房。
4830 ARGYLE.
△2775 OLIVER CRES　地五十乘一貳五，四睡房。十六萬九。
△二六五東十五街一壹二號大型兩房柏文連花園陽台，地區好，七萬五
△一零六六東八街二壹零號，一房大型柏文，五萬九。
△二壹二壹西六街，兩房兩浴，千三
△一零六五西七十二街二零一號，全尺，十二萬五。
△三五零東五街二零八號小型一房柏文，近緬街。三萬九千五。
△假溪三房柏文，近120尺。十二萬九

BLOCK BROS.
溫哥華富士威3107號
涂念官 David To
公司 435-1471 住家 298-4908
或 524-8581 傳寻機 4211
房屋地產　買賣投資

▲三十夾緬，兩房一廳，土庫兩房，可另間格，歡迎還價。
▲首期二萬五，近PNE，33×132，七睡房，銀期十五厘半至八六年。
▲溫沙夾廿五，一年屋，光猛單邊，三睡房，土庫浴廁齊，自動車房，十四萬餘。
▲最佳投資，近華埠及市心，裝飾華貴，兩房柏文，銀期二萬八，十一厘至八四年
▲實發，兩年新，三睡房，寬大洗衣房，土庫相四百餘，交通學校及公園
▲好風水，本拿比花園大屋，三房兩廳，只數分鐘至雲埠，土庫有冲吧，近超級市場，必須一看。
▲抵買，全屋翻新，新吸塵，鋁質窗，單邊向南，冬暖夏涼，土庫可租四百五，銀期四萬六，十一厘。
★本社誠爲各界服務，歡迎委託。

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765.
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲838 E 15夾菲沙，大三睡房，飯廳客廳，新裝修厨房，有土庫，及車房八萬九，
▲一房一廳柏文1540 E 4街近COMMERCIAL DR. 五萬二千。
▲6935乃街近53街，二睡房飯廳客廳，樓下土庫有二房一廳，有雙重鋼窗。
▲近四十九街和乃街，兩睡房，大廳房，土庫兩睡房，保養如新 6596 CULLODEN ST. 星期日一至四時開放。

百萬能實業公司
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價

▲雲西高尚住宅區，67×120，十八年屋，二千四百尺，四睡房，土庫另有六百尺，有廳，睡房，浴室。近ARBUTUS商場。要價四十三萬
▲烈治文新區，優靜地帶，三年屋，一千六百尺，有三睡房，適合小家庭，叫價十二萬五。
▲烈治文高尚住宅區，五年屋，新額設計欵色，街角位，二千八百尺，有三睡房及書房，要價十八萬九。
▲雲東區，三年前全間翻新，月租千多元入息屋，自住也適宜，標準地段，十五萬九，有價講，請來電查詢。
▲烈治文適中地區，可建「TOWNHOUSE」地數塊請來電查詢。
▲雲東城多利區，近學校，四年屋三睡房，土庫完成，出租單位，自住收租均宜，請來電查詢。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣　上門免費估價

近緬街三睡房，卅三地，八萬九
PNE區兩睡房，土庫完成，卅三乘一四六地。
近蘭夫一街，三睡房，土庫一房一廳及廚廁，環境幽美。
33.5×127 LOT十二萬餘。
近乃街及四十一街，十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，十四萬餘開價。
三睡房 TOWN HOME，四十九街，七萬按揭，開價只七萬八千五
近緬街，一廳一房柏文，有景看，四萬按揭，取價四萬九千九。
溫埠列治文新屋由十三萬起。
東區十萬以下房屋數間出賣
本汝比近BCIT八年新靚屋三睡房土庫完成廳房廚廁十二萬餘

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744　8061 Anderson Road
住宅：274-3540　Richmond, B.C. V6Y 1S2

①雲東區十八街夾菲沙入息屋，共有50×120地，孖屋地段，月收一千元租，有好期，開價每間十一萬餘。請還價。
②列治文十年新兩個半睡房，堅固平房，鋼窗，石屎牆，63×165，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請還價。
③列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十一萬餘。
④近PNE新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開值十四萬餘，有價講。
⑤列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價十六萬餘。
⑥食館生意出讓，地點在列治文工業區，只餘五天，適合夫婦經營，開值五萬四。
⑦五十一街夾緬街，兩睡房，開值九萬餘。
⑧列治文炸魚炸薯片生意出讓，開價六萬餘

Century 21
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COQ)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅464-6439

▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。
▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補養麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

胡關誠 John Woo
電話：873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈四樓
傳呼機524-8581叫3122

買賣房屋　免費估價　接受換屋　接建新屋

▲新屋多間2490，2496 TURNER街，近展覽會，美觀建築，價錢相宜，接受換舊屋，另間近京士威夾乃路。
▲四年新屋，319 E. 19街，左右鄰新屋，完成土庫，業主貸款十四厘，取十五萬九千。
▲美觀石屎牆屋2965 VICTORIA街，正層三房，土庫有睡房，廚浴，屋內雅潔。開價十萬九千。
▲西人保養觀屋，1083 E. 51街，正層兩房有餐廳，土庫有廳房浴室，保養一塵不染，週末開放。開價十一萬二千。
▲中西餐館，四十座位另外卷，興利埠離雲埠三十哩，取四萬餘，租平批長。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。
▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。
▲1472 CHARLES及1300 McLEAN大街角地，十六組柏文。雖舊但保養好，有大套房客廳有火爐。
▲3238-3240 MAIN街，有價值地，舊兩層商業樓宇，十五萬。
▲四百號寶士定，地50×122，最好發展，樓下可做寫字樓。
▲380 MAIN街，最好投資，有好利息，十二厘四份三按揭。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
321-6881 或 736-1039

廉價新盤
▲兩睡房及土庫，近卅七街夾菲沙街附近，開價八萬九千元。
▲兩睡房觀屋，全部翻新，有土庫，44×120，近五十六及乃街。現有按揭五萬元，12厘半，在一九八五年十月期滿，每月供五百廿三元，開值十五萬九千五百。
▲一睡房CONDO，而對公園，近七街及菲沙街，現有按揭二萬一千五，十七厘息，一九八六年正月期滿，每月供三百十二元。開價五萬三千九百。

生意出讓
▲頂觀海鮮魚舖，位於雲埠地王，三大魚缸，四個大鮑缸，每年生意額廿萬元，且可以增多，開價四萬八千。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

急賣特平！特平！
餐館位於雲埠市中心最旺商業區。業主出國急賣，四十座位，前景佳，新裝修，一切傢具齊全，開價三萬四，可還價。
新屋，有山景，熱水爐，土庫有浴室開價十四萬九，試還價。
西雲英國貴族區海景地一英畝，取價十九萬九，請還價。
誠徵賣家及買家，免費估價。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

△一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。
△4281 ELGIN全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
△2142 CAROLINA四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
△三三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比6537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。
△北溫有住果舖，三萬八。
△HANEY埠咖啡室，八十五座位連實業22375 洛歇公路，十二萬。
△本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬
△1004 HAMILTON近卑詩中心商業樓，一百六十萬。